叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 人造(man Made) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人造(Man Made)
第1/1页

[mæn]
MAN
男人

男人

[meɪd]
MADE
制成

制成

[baɪ]
By
经过

经过

['ælbət] [ɑː(r)] . [taɪknɝ]
ALBERT R . TEICHNER
阿尔伯特 拉 . 泰希纳

阿尔伯特·R·泰希纳

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [grɪps] [wɪð] [æn; ən] [eɪdʒ] - [əʊld] ['kwestʃən] — [wɒt] [ɪz] [səʊl] ?
A story that comes to grips with an age - old question — what is soul ?
一个 故事 那 来 到 握把 和 一个 年龄 - 老的 问题 — 什么 是 灵魂 ?

一个探讨古老问题的故事——什么是灵魂?

[ænd; ənd] [weə(r)] ? — [ænd; ənd] ['pɒstjuleɪts] [æn; ən] [eɪdʒ] - [njuː] ['ɑːnsə(r)] .
and where ? — and postulates an age - new answer .
和 在哪里 ? — 和 公理 一个 年龄 - 新的 回答 .

在哪里？——并提出了一个全新的答案。

[ɪf] [ai] ['lɪstɪd] ['evri] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒd] [j'iəz] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] .
IF I listed every trouble I've accumulated in a mere two hundred odd years you might be inclined to laugh .
如果 我 列出 每一个 麻烦 我已经 积累 在 一个 仅仅 二 百 奇怪的 年 你 可能 是 倾斜 到 笑 .

如果我把我两百多年来积累的所有麻烦都列出来，你可能会笑出来。

[wen] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] [paɪlz] [ʌp] [tuː] ['meni] ['diːteɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [rɪ'dɪkjələs] , [ˌʌn'rɪəl] .
When a tale of woe piles up too many details it looks ridiculous , unreal .
什么时候 一个 故事 的 悲哀 堆 向上 也 许多 细节 它 看起来 荒谬的 , 虚幻 .

当一个悲惨的故事堆砌了太多细节时，它看起来就荒谬可笑，不真实。

[səʊ] [hɪə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] ,
So here , at the outset ,
所以 这里 , 在 这 开端 ,

所以，首先，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [wʌn] — [huːz] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [tek'niːks] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gʊd] [wɪl] ?
I want to say my life has not been a tragic one — whose life is in this day of advanced techniques and universal good will ?
我 想 到 说 我的 生活 有 不是 到过 一个 悲惨 一 — 谁 生活 是 在 这 天 的 先进的 技术 和 普遍的 好的 将要 ?

我想说，我的人生并不悲惨——在这个科技发达、人人都充满善意的时代，谁的人生又是悲惨的呢?

— [bʌt; bət] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
— but that , on the contrary ,
一 但 那 , 在 这 相反 ,

——但恰恰相反，

[ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ɜːθ] [ænd; ənd]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['ɪntrəsts]
I have enjoyed this Earth and Solar System and all the abundant interests
我 有 享受 这 地球 和 太阳的 系统 和 全部 这 丰富 兴趣
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] .
that it has offered me .
那 它 有 提供 我 .

我非常享受地球和太阳系，以及它带给我的所有丰富多彩的乐趣。

[ɪf] , ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [greɪt] [laɪts] ,
If , lying here beneath these great lights ,
如果 , 说谎 这里 下面 这些 伟大的 灯 ,

如果，躺在这些璀璨灯光下，

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . . . .
I could only be as sure of joy in the future . . . .
我 可以 仅有的 是 作为 当然 的 喜悦 在 这 未来 . . . .

我对未来的快乐只能抱有同样的把握……

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [trɛb] ['hɔːli] .
My name is Treb Hawley .
我的 姓名 是 treb 霍利 .

我叫特雷布·霍利。

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd]
As far back as I can remember in my childhood , I was always interested
作为 远的 后退 作为 我 能 记住 在 我的 童年 , 我 曾是 总是 感兴趣的
[ɪn] [ˌæstrə'nɔːtɪks] .
in astronautics .
在 航天学 .

从我记事起，在我的童年时期，我就一直对航天学很感兴趣。

[frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ten][ai] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
From the age of ten I specialized in that subject , never for a moment
从 这 年龄 的 十 我 专门 在 那 主题 , 绝不 为了 一个 片刻
[rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .
regretting the choice .
后悔 这 选择 .

从十岁起，我就专攻这个学科，从未后悔过这个选择。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)][ai] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] ['dʒuːpɪtə(r)]
When I was still a child of twenty - four I took part in the Ninth Jupiter
什么时候 我 曾是 仍然 一个 孩子 的 二十 - 四 我 采取 部分 在 这 第九 木星
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] .
Expedition and after that there were many more .
远征 和 后 那 那里 是 许多 更多的 .

当我还是个二十四岁的孩子时，我参加了第九次木星探险，之后又参加了许多次。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] ['mærɪdʒ] [æt; ət] ['θɜːti] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] , ['rɒbət] [ænd; ənd] [niːl] ,
I had a precocious marriage at thirty and my boys , Robert and Neil ,
我 有 一个 早熟 婚姻 在 三十 和 我的 男孩们 , 罗伯特 和 尼尔 ,

我三十岁就早早结婚了，我的儿子们，罗伯特和尼尔，

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['mɑːlə] [ænd; ənd] [ai] [wed] . [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət]
were born within a few years after Marla and I wed . It was fortunate
是 出生 之内 一个 很少 年 后 玛拉 和 我 结婚 . 它 曾是 幸运
[ðæt] [ai] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɜːli] ;
that I fought for government permission that early ;
那 我 战斗 为了 政府 允许 那 早期的 ;

他们是在我和玛拉结婚几年后出生的。幸好我那么早就争取到了政府的许可；

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [haɪ] ['reɪtɪŋ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [reə(r)]
after the accident , despite my high rating , I would have been denied the rare
后 这 事故 , 尽管 我的 高的 等级 , 我 会 有 到过 否认 这 稀有的
['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['peərənthʊd] .
privilege of parenthood .
特权 的 为人父母 .

事故发生后，尽管我的评级很高，但我却被剥夺了为人父母的珍贵权利。

[ðæt] ['æksɪdənt] , [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] , [tʊk] [pleɪs] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['fɪfti] .
That accident , the first one , took place when I was fifty .
那 事故 , 这 第一的 一 , 采取 地方 什么时候 我 曾是 五十 .

第一次事故发生时，我五十岁。

[ɒn] ['plænɪt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɛn'tɔːraɪ] ['sɪstəm] [ai] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪks] - ['lɪmd] ['praɪmeɪt]
On Planet 12 of the Centauri System I was attacked by a six - limbed primate
在 行星 - 的 这 半人马座 系统 我 曾是 遭到攻击 经过 一个 六 - 有肢的 灵长类动物
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bædli] ['mæŋgld] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [luːs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and was badly mangled on the left side before breaking loose to destroy it .
和 曾是 糟糕 残缺不全 在 这 左边 边 前 打破 松动的 到 破坏 它 .

在半人马座星系第 12 号行星上，我遭到一只六肢灵长类动物的攻击，左侧被严重咬伤，之后我挣脱束缚，将其摧毁。

['sɜːdʒɪkl] [kɔː(r)] ['ɒpəˌreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Surgical Corps operated within an hour .
外科 兵团 经营的 之内 一个 小时 .

外科手术队在一个小时内展开了行动。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [prɒs'θetɪk] [dʒɒb] ['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [maɪ] [left] [leg] [ænd; ənd] [ɑːm]
Although they did an excellent prosthetic job after removing my left leg and arm
虽然 他们 做过 一个 出色的 假肢 工作 后 移除 我的 左边 腿 和 手臂
,
,
,

虽然他们在切除我的左腿和左臂后，出色地完成了假肢的制作，

[ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [lɪmz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
the substituted limbs had their limitations .
这 替代 四肢 有 他们的 限制 .

替代肢体也有其局限性。

[waɪl] [ðeɪ] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [maɪ] [d'ʒɒbz] , ['fæntəm] [peɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt]
While they permitted me to do all my jobs , phantom pain was a constant
尽管 他们 允许 我 到 做 全部 我的 工作 , 幻影 疼痛 曾是 一个 持续的
['prɒbləm] .
problem .
问题 .

虽然他们允许我完成所有工作，但幻肢痛却一直困扰着我。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] ['meθədz] [ɒv; əv] [prɒs'θiːsɪs] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] [wɪəd] [ɪ'fekt] [bʌt; bət] [ðiːz]
There were new methods of prosthesis to eliminate this weird effect but these
那里 是 新的 方法 的 假肢 到 排除 这 诡异的 影响 但 这些
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə'veɪləb(ə)l] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [həʊm] ['plænɪts] .
were only available back on the home planets .
是 仅有的 可用的 后退 在 这 家 行星 .

当时有一些新的假肢方法可以消除这种奇怪的影响，但这些方法只能在他们的母星上使用。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [wʌn][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'liːs] .
I had to wait one year for this release .
我 有 到 等待 一 年 为了 这 发布 .

我等了一年才等到这部电影上映。

['miːnwaɪl] [ai][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [maɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;
Meanwhile I had plenty of time to contemplate my mysterious affliction ;
同时 我 有 很多 的 时间 到 沉思 我的 神秘 痛苦 ;

与此同时，我有充足的时间来思考我这神秘的病症；

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [haʊ]
the mystery of it was so great that I had little chance to notice how
这 神秘 的 它 曾是 所以 伟大的 那 我 有 小的 机会 到 注意 如何
['peɪnf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] .
painful it actually was .
痛苦 它 实际上 曾是 .

这件事的神秘感太强了，以至于我几乎没有机会注意到它实际上有多痛苦。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['streɪndʒnəs] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [wɪð] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ə; eɪ] [lɪm] [ɪg'zɪsts] [weə(r)]
There is enough strangeness in feeling with absolute certainty that a limb exists where
那里 是 足够的 奇怪 在 感觉 和 绝对 肯定 那 一个 肢 存在 在哪里
['æktʃuəli] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
actually there is nothing ,
实际上 那里 是 没有什么 ,

明明什么都没有，却无比确信地觉得有肢体存在，这本身就够奇怪的了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɪz] [kəm'paʊndɪd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [nɒt]
but the strangeness is compounded when you look down and discover that not
但 这 奇怪 是 复合 什么时候 你 看 向下 和 发现 那 不是
['əʊnli] [ɪz] [ðə; ði] [leg] [gɒn] [bʌt; bət] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ,
only is the leg gone but that another ,
仅有的 是 这 腿 已消失 但 那 其他 ,

但当你低头一看，发现不仅一条腿不见了，而且另一条腿也不见了，这种怪异感就更加强烈了。

[mə'kænɪkl] [wʌn] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] .
mechanical one has taken its place .
机械的 一 有 已采取 它是 地方 .

机械式的已经取而代之。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɛrɪks] , [huː] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
Dr . Erics , who had performed the operation ,
博士 . 埃里克 , WHO 有 执行 这 手术 ,

主刀医生埃里克博士

[sed] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [bʌt; bət] [ai] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [maɪ] [daut] .
said this difficulty would ultimately prove a blessing but I often had my doubts .
说 这 困难 会 最终 证明 一个 祝福 但 我 经常 有 我的 疑虑 .

他说这种困难最终会证明是一种福气，但我常常对此表示怀疑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ə'pɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [tʊk] [pleɪs] ,
Upon my return to Earth , the serious operations took place ,
之上 我的 返回 到 地球 , 这 严肃的 运营 采取 地方 ,

我返回地球后，便开始了重要的手术。

[ðəʊz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['plæstɪk] [lɪmz] [ðæt] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['lɪvɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv] [maɪ] [ɔː'gænɪk] ['strʌktʃə(r)] .
those giving me plastic limbs that would become living parts of my organic structure .
那些 给予 我 塑料 四肢 那 会 变得 活的 部分 的 我的 有机的 结构 .

他们给我装上了塑料假肢，这些假肢将成为我有机身体的活体组成部分。

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊtwəd] [pʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd]
The same outward push of the brain and nervous system that had created
这 相同的 向外 推 的 这 脑 和 紧张的 系统 那 有 创建
['fæntəm] [peɪn] [naʊ] [meɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [siːm] ['riːəl] .
phantom pain now made what was artificial seem real .
幻影 疼痛 现在 制成 什么 曾是 人造的 似乎 真实的 .

大脑和神经系统向外推动产生幻肢痛的那种作用，现在却使人造的东西看起来像真的一样。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][maɪ] [əʊn] [blʌd] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði]['prəʊtəˌplæstɪk][bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]
Not only did my own blood course through the protoplastic but I could feel it
不是 仅有的 做过 我的 自己的 血 课程 通过 这 原生塑料 但 我 可以 感觉 它
['duːɪŋ] [səʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

不仅我的血液流经了原生塑料，而且我还能感觉到血液在流淌。

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [tʊk] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wʌn] .
The adjustment took less than a week and it was a complete one .
这 调整 采取 较少的 比 一个 星期 和 它 曾是 一个 完全的 一 .

调整过程不到一周就完成了，而且非常彻底。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst] [wen] ['prəʊtəˌplæst]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [lʊkt]
Fortunately the time was already past when protoplast patients were looked
幸运的是 这 时间 曾是 已经 过去的 什么时候 原生质体 患者 是 看起来
[ə'pɒn][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪldli] ['friːkɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['piti] .
upon as something mildly freakish and to be pitied .
之上 作为 某物 轻微地 怪异的 和 到 是 可怜的 .

幸运的是，人们不再把植骨患者视为有点怪异、值得同情的对象。

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['nəʊzɪz] , [ɪəz] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['kɒmən] .
Artificial noses , ears and limbs were becoming quite common .
人造的 鼻子 , 耳朵 和 四肢 是 成为 相当 常见的 .

人造鼻子、耳朵和四肢变得越来越普遍。

['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] ['pɪti] ,
Whether there was some justification for the earlier reaction of pity ,
无论 那里 曾是 一些 理由 为了 这 早些时候 反应 的 遗憾 ,
[haʊ'evə(r)] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
however , still remains to be seen .
然而 , 仍然 遗迹 到 是 已见 .

然而，之前表现出的怜悯之情是否有道理，还有待观察。

[maɪ][kə'rɪə(r)] [ri'zjuːmd] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [sen'tɔːraɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
My career resumed and I was accepted for the next Centauri Expedition
我的 职业 恢复 和 我 曾是 公认 为了 这 下一个 半人马座 远征
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃənz] ['biːɪŋ] [ɑːskt] .
without any questions being asked .
没有 任何 问题 存在 问 .

我的职业生涯得以恢复，并且没有任何人过问我，我就被选中参加下一次半人马座星系探险。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['plænɪŋ] ['sentə(r)] [prɪ'fɜːd] ['piːp(ə)l][ɪn][maɪ] [kən'dɪʃn] ;
As a matter of fact , Planning Center preferred people in my condition ;
作为 一个 事情 的 事实 , 规划 中心 首选 人们 在 我的 状况 ;

事实上，规划中心更喜欢像我这样的人；

['prəʊtəˌplæst] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl] — [nəʊ] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ðə; ði]
protoplast limbs were more durable than the real — no , let us say the
原生质体 四肢 是 更多的 耐用的 比 这 真实的 — 不 , 让 我们 说 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] — [θɪŋ] .
original — thing .
原来的 — 事物 .

人造肢体比真正的——不，应该说是原件——更耐用。

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] [nəʊ] [wʌn] ['bɒðəd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [maɪ] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɑːm] [ænd; ənd] [leg] .
At home and at the beach no one bothered to notice my reconstructed arm and leg .
在 家 和 在 这 海滩 不 一 烦恼 到 注意 我的 重建 手臂 和 腿 .

在家和海滩上，没有人注意到我重建的手臂和腿。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
They looked too natural for the idea to occur to people who did not know me .
他们 看起来 也 自然的 为了 这 主意 到 发生 到 人们 WHO 做过 不是 知道 我 .

它们看起来太自然了，以至于不认识我的人根本不会想到这一点。

[ænd; ənd] ['mɑːlə] ['triːtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒəʊk] .
And Marla treated the whole thing like a big joke .
和 玛拉 治疗 这 所有的 事物 喜欢 一个 大的 开玩笑 .

玛拉把整件事当成了一个天大的笑话。

" [jʊr; jər] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [njuː] ,
" You're better than new ,
" 你是 更好的 比 新的 ,

你比新人还棒，

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kidz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sekənd] ['mætə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
" she used to tell me and the kids wanted to know when they could have second matter limbs of their own .
" 她 用过的 到 告诉 我 和 这 孩子们 通缉 到 知道 什么时候 他们 可以 有 第二 事情 四肢 的 他们的 自己的 .

“她过去常常告诉我，孩子们想知道他们什么时候才能拥有自己的第二肢体。”

[laɪf] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Life was good to me .
生活 曾是 好的 到 我 .

生活待我不薄。

[ðə; ði] [wʌn] - [jɪə(r)] [pɪərɪədz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [pɑːst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] - [jɪə(r)] ['leɪɔːfs] [ɒn] [ɜːθ] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self] [tuː; tə] [maɪ] ['hɒbiz] ,
The one - year periods away from home passed quickly and the five - year layoffs on Earth permitted me to devote myself to my hobbies ,
这 一 - 年 时期 离开 从 家 通过了 迅速地 和 这 五 - 年 裁员 在 地球 允许 我 到 奉献 我 到 我的 爱好 ,

离家一年的时间很快就过去了，而五年的休假则让我能够全身心投入到我的爱好中。

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [taɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fæməli] .
music and mathematics , without taking any time away from my family .
音乐 和 数学 , 没有 采取 任何 时间 离开 从 我的 家庭 .

音乐和数学，同时又不占用我陪伴家人的时间。

[ɪ'ventʃuəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [kən'dɪʃn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['kɒmən] [wʌn] .
Eventually , of course , my condition became an extremely common one .
最终 , 的 课程 , 我的 状况 成为 一个 极其 常见的 一 .

当然，最终我的病情变得非常普遍。

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [tə'deɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ridər] [huː] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Who is there today among my readers who has all the parts with which he was
WHO 是 那里 今天 之中 我的 读者 WHO 有 全部 这 部分 和 哪个 他 曾是
[bɔːn] ?
born ?
出生 ?

今天，我的读者中谁还拥有与生俱来的所有器官?

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][pɑːst][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] ['sɪksti] [j'iəz] [dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [friːk] .
If any such person past the childhood sixty years did , he would be the freak .
如果 任何 这样的 人 过去的 这 童年 六十 年 做过 , 他 会 是 这 怪物 .

如果一个过了六十岁还保持这种状态的人，那他才是异类。

[ðen] [æt; ət] ['naɪnti] [njuː] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'rəʊz] .
Then at ninety new difficulties arose .
然后 在 九十 新的 困难 出现 .

九十岁时，又出现了新的困难。

[ə; eɪ] [njuː] [sɛn'tɔːriən] [sʌb'vaɪərəs] [ə'tækt] [maɪ] [tʃest] ['mærəʊ] .
A new Centaurian subvirus attacked my chest marrow .
一个 新的 半人马座 亚病毒 遭到攻击 我的 胸部 骨髓 .

一种新的半人马座亚病毒攻击了我的胸腔骨髓。

[æz; əz][ɪz] [stɪl] [truː] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['vaɪrəs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] .
As is still true in this infection , the virus proved to be ineradicable .
作为 是 仍然 真的 在 这 感染 , 这 病毒 已证实 到 是 根深蒂固的 .

正如这次感染的情况一样，病毒被证明是无法根除的。

[maɪ][rɪbz] [wɜːrnt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prəʊtəˌplæstɪk] ['keɪsɪŋ] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [θɔː'ræsɪk]
My ribs weren't , though , and a protoplastic casing , exactly like the thoracic
我的 肋骨 不是 , 尽管 , 和 一个 原生塑料 套管 , 确切地 喜欢 这 胸椎
['kævəti] , [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .
cavity , was substituted .
空腔 , 曾是 替代 .

然而，我的肋骨却没有，取而代之的是一个与胸腔一模一样的仿生外壳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n][hæd; həd] [spred] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] ['reɪdiəs][ænd; ənd]
It was discovered that the infection had spread to my right radius and
它 曾是 发现 那 这 感染 有 传播 到 我的 正确的 半径 和
['ʌlnə][səʊ][hɪə(r)] [tuː] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] .
ulna so here too a simple substitution was made .
尺骨 所以 这里 也 一个 简单的 替代 曾是 制成 .

经发现，感染已扩散到我的右侧桡骨和尺骨，因此也进行了简单的替换。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ɪn'fekʃ(ə)n] [ment] [maɪ][ˌsɜːkjə'leɪtəri] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][kən'tæməneɪtɪd][ænd; ənd]
such a radical infection meant my circulatory system was contaminated and
这样的 一个 激进的 感染 意思是 我的 循环系统 系统 曾是 污染 和
[sɪn'θetɪkli] [kri'eɪtɪd] ['lɪvɪŋ] - [wɒz; wəz] [pʌmpt] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [blʌd]
synthetically created living hemoplast was pumped in as soon as all the blood
合成 创建 活的 - 曾是 泵 在 作为 很快 作为 全部 这 血
[wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .
was removed .
曾是 已移除 .

如此严重的感染意味着我的循环系统受到了污染，在血液全部被抽出后，立即注入了人工合成的活体造血干细胞。

[ðɪs] [dɪd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

This did attract attention .

这 做过 吸引 注意力 .

这确实引起了关注。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [njuː] [ænd; ənd][sʌm; səm]['medɪk(ə)l]['piːp(ə)l] [wɔːnd]

At the time the procedure was still new and some medical people warned

在 这 时间 这 程序 曾是 仍然 新的 和 一些 医疗的 人们 警告

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] .

it would not take .

它 会 不是 拿 .

当时这项技术还很新，一些医学界人士警告说它不会成功。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ['əʊnli][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] :

They were right only to this extent :

他们 是 正确的 仅有的 到 这 程度 :

他们的说法仅在以下方面是正确的：

[ðə; ði][əʊld][ˌkɑːrdɪˌoʊɑːr'tɪriːəl]['ɔːrgənz] [ə'keɪʒnəli] ['hʌntɪd] ['ɪntuː] [dɪ'fektɪv] ['fiːdbæk] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd]

the old cardioarterial organs occasionally hunted into defective feedback that required

这 老的 心血管 器官 偶尔 猎杀 进入 有缺陷的 反馈 那 必需的

['sɪstəli] - [daɪ'æstəli] [ə'dʒʌstmənts] .

systole - diastole adjustments .

收缩 - 舒张期 调整 .

旧的心血管器官偶尔会出现反馈缺陷，需要进行收缩-舒张调整。

['prəʊtəˌplæstɪk][ˌsɜːkjə'leɪtəri] ['sʌbstəˌtjʊt] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] , [dʒʌst][tuː; tə][ə'vɔɪd]

Protoplastic circulatory substitutes corrected the deficiency and , just to avoid

原生塑料 循环系统 替代品 已更正 这 不足 和 , 只是 到 避免

[ðə; ði] [slaɪt] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

the slight possibility of further complications ,

这 轻微 可能性 的 更远 并发症 ,

原生塑料循环替代物纠正了这种缺陷，并且为了避免出现进一步并发症的极小可能性，

[ðə; ði] ['viːnəs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'pleɪsd] .

the venous system was also replaced .

这 静脉 系统 曾是 还 替换 .

静脉系统也被置换了。

[sɪns] [ðə; ði]['tʃeɪndʒəʊvə(r)][ðeə(r)]['hæznt] [biːn] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['sektə(r)] .

Since the changeover there hasn't been the least trouble in that sector .

自从 这 转换 那里 还没有 到过 这 至少 麻烦 在 那 行业 .

自改革以来，该领域没有出现任何问题。

[baɪ] [ðen] ['mɑːlə][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ɪə(r)][ænd; ənd][bəʊθ][ɒv; əv][maɪ][sʌnz][hæd; həd] [lɒst]

By then Marla had a perfect artificial ear and both of my sons had lost

经过 然后 玛拉 有 一个 完美的 人造的 耳朵 和 两个都 的 我的 儿子们 有 丢失的

[ðeə(r)] [kən'dʒenɪtəli] [dɪ'ziːzd] ['lɪvər] .

their congenitally diseased livers .

他们的 先天性的 患病的 肝脏 .

那时，玛拉已经装上了完美的人工耳朵，而我的两个儿子都失去了先天性肝病的肝脏。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə'baʊt]['aʊə(r)]['fæməli] ;

There was nothing extraordinary about our family ;

那里 曾是 没有什么 非凡的 关于 我们的 家庭 ;

我们家并没有什么特别之处；

['əʊnli][ɪn][maɪ] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsmənts] ['sʌmwɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] ['ævərɪdʒ] .

only in my case were replacements somewhat above the world average .

仅有的 在 我的 案件 是 替换 有些 多于 这 世界 平均的 .

只有我的替换成本略高于世界平均水平。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [meɪd] [ðə; ði]
I am proud to say that I was among the first thousand who made the
我 是 自豪的 到 说 那 我 曾是 之中 这 第一的 千 WHO 制成 这
[ˌpaɪə'nɪə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn] ['haɪpədraɪv] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] [gruːp] [bɪ'jɒnd] [sen'tɔːrəs] .
pioneer voyage on hyperdrive to the star group beyond Centaurus .
先锋 航程 在 超光速引擎 到 这 星星 团体 超过 半人马座 .

我很自豪地说，我是首批乘坐超光速引擎前往半人马座以外星系群进行先驱性航行的1000人之一。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð] ['aʊə(r)][fæn'tæstɪk][bʌt; bət] [truː] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'gænɪk]
We returned in triumph with our fantastic but true tales of the organic
我们 返回 在 胜利 和 我们的 极好的 但 真的 故事 的 这 有机的
['plænɪt]['viːtə][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'templətɪv] ['hjuːmənɔɪd] [ɒv; əv] - [huː] [wɪl] ['kɒnʃəsnəs] ['ɪntuː]
planet Vita and the contemplative humanoids of Nirva who will consciousness into
行星 维塔 和 这 沉思的 人形生物 的 - WHO 将要 意识 进入
[səb'dʒektɪvli] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌsʌbə'tɒmɪk] [speɪs] .
subjectively grasping the life and beauty of subatomic space .
主观上 抓握 这 生活 和 美丽 的 亚原子 空间 .

我们凯旋而归，带来了关于有机星球维塔和沉思的人形生物尼尔瓦的奇妙而真实的传说，他们将意识主观地把握亚原子空间的生命和美丽。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi] [brɔːt] [bæk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] [kʊd; kəd]
The knowledge we brought back assured that the fatal disease of ennui could
这 知识 我们 带来 后退 保证 那 这 致命的 疾病 的 厌倦 可以
['nevə(r)] [ə'gen] [ə'tæk] [mæn] [ðəʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] ['ɑːlɪf] [nʌl] .
never again attack man though they lived to Aleph Null .
绝不 再次 攻击 男人 尽管 他们 居住地 到 字母 aleph无效的 .

我们带回来的知识确保了即使人类活到阿列夫零日，致命的厌世症也不会再次侵袭人类。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] ['mɑːlə] , ['rɒbət] [ænd; ənd] [niːl] [went] [wɪð] [ˌem 'iː] .
On the second voyage Marla , Robert and Neil went with me .
在 这 第二 航程 玛拉 , 罗伯特 和 尼尔 去 和 我 .

第二次航行时，玛拉、罗伯特和尼尔与我同行。

[ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ræŋglɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['θrəʊɪŋ] [maɪ]['merɪt]
This took a little political wrangling but it was worth throwing my merit
这 采取 一个 小的 政治的 争吵 但 它 曾是 值得 投掷 我的 优点
[ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] - [dɪs'kʌvəri] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
around to see them benefit from Nirvan discoveries even before the rest of
大约 到 看 他们 益处 从 - 发现 甚至 前 这 休息 的
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

这需要一些政治上的周旋，但为了让他们甚至比其他人类更早地从 Nirvan 的发现中受益，付出我的功劳是值得的。

['plænətri] ['kaʊns(ə)l] [ə'griːd] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn'taɪtld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['speʃ(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Planetary Council agreed my services entitled me to this special consideration .
行星 理事会 同意 我的 服务 标题 我 到 这 特别的 考虑 .

行星委员会认为，我的服务使我有资格获得这种特殊待遇。

['truːli] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] .
Truly I could feel among the blessed .
真的 我 可以 感觉 之中 这 蒙福 .

我真的觉得自己是幸运儿之一。

[ðen] [ai] [ˌvɒlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] 38th [muːn] [ðæt]
Then I volunteered for the small expeditionary force to the 38th moon that
然后 我 自愿 为了 这 小的 探险家 力量 到 这 38th 月亮 那
[ðə; ði] - [ðəm'selvz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
the Nirvans themselves refused to visit .
这 - 他们自己 拒绝 到 访问 .

然后我自愿加入前往涅槃族自己都拒绝造访的第 38 颗卫星的小型探险队。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] ['spiːʃiːz] ,
They tried to dissuade us but , being of a much younger species ,
他们 尝试 到 劝阻 我们 但 , 存在 的 一个 很多 年轻 物种 ,

他们试图劝阻我们，但由于他们属于一个年轻得多的物种，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [les] [pleɪgd] [baɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] ['eniweɪ] .
we were less plagued by caution and went anyway .
我们 是 较少的 饱受困扰 经过 警告 和 去 反正 .

我们没那么谨慎，还是去了。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [muːn] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [haɪ] ,
The mountains of this little moon are up to fifteen miles high ,
这 山脉 的 这 小的 月亮 是 向上 到 十五 英里 高的 ,

这颗小卫星上的山脉高达十五英里。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnstə'bɪləti] [ðæt] [ɪz] ['krɒnɪk] .
causing a state of instability that is chronic .
导致 一个 状态 的 不稳定性 那 是 慢性的 .

导致一种慢性不稳定状态。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] ['æləbɑːstə(r)] ['væliz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɔːsəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən] ['eni]
Walking down those alabaster valleys was a more awesome experience than any
步行 向下 那些 雪花石膏 山谷 曾是 一个 更多的 惊人的 经验 比 任何
[gə'læktɪk]['vɪstə][ai][hæv; həv]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .
galactic vista I have ever encountered .
银河系 景色 我 有 曾经 遭遇 .

漫步在那些雪白的山谷中，比我见过的任何银河景观都更令人惊叹。

['aʊə(r)] [iːs'θetɪk] [sens] [pruːvd] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [sens] [ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd]['sev(ə)n]
Our aesthetic sense proved stronger than common sense alertness and seven
我们的 审美的 感觉 已证实 更强 比 常见的 感觉 警觉 和 七
[ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] [slaɪd] .
of us were buried in a rock slide .
的 我们 是 埋葬 在 一个 岩石 滑动 .

我们的审美意识战胜了常识的警觉性，我们七个人被埋在了山体滑坡中。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [greɪt] [rɒks] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kævən] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
Fortunately the great rocks formed a cavern above us .
幸运的是 这 伟大的 岩石 形成 一个 洞穴 多于 我们 .

幸运的是，巨大的岩石在我们头顶形成了一个洞穴。

['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['reskjuːd] .
After two days we were rescued .
后 二 天 我们 是 获救 .

两天后我们获救了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['sʌfəd] [sʌtʃ] ['maɪnə(r)]['ɪndʒəriz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peəd] [bɪ'fɔː(r)]
The others had suffered such minor injuries that they were repaired before
这 其他的 有 遭受 这样的 次要的 受伤 那 他们 是 已修复 前
['aʊə(r)][krɑːft]['lændɪd][ɒn] - .
our craft landed on Nirva .
我们的 工艺 登陆 在 - .

其他人员所受的伤都比较轻微，在我们的飞船降落在尼尔瓦星之前就已经痊愈了。

[ai] , [ðəʊ] , [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [wɒz; wəz][ɪn] ['sɪəriəs] [kən'dɪʃn] [frɒm; frəm] [skɪn]
I , though , unconscious and feverish , was in serious condition from skin
我 , 尽管 , 无意识 和 发烧 , 曾是 在 严肃的 状况 从 皮肤
[ə'breɪʒənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmɪnjuːtɪd] ['kreɪniəm] .
abrasions and a comminuted cranium .
擦伤 和 一个 粉碎 颅骨 .

然而，我当时昏迷不醒，高烧不退，皮肤擦伤，颅骨粉碎性骨折，情况十分危急。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɛrɪks] [meɪd] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][prɒg'nəʊsɪs] .
Dr . Erics made the only possible prognosis .
博士 . 埃里克 制成 这 仅有的 可能的 预后 .

埃里克医生做出了唯一可能的预后判断。

[maɪ] [skʌl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [njuː] - [hæd; həd][tuː; tə]
My skull had to be removed and a completely new protoskin had to
我的 颅骨 有 到 是 已移除 和 一个 完全地 新的 - 有 到
[biː; bi] [sə'plaɪd] ['ɔːlsəʊ] .
be supplied also .
是 供应 还 .

我的头骨必须被移除，而且还必须更换全新的人造皮肤。

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['kəʊmə]['mɑːlə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ]['bedsaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn]
When I came out of coma Marla was standing at my bedside , smiling down
什么时候 我 来了 出去 的 昏迷 玛拉 曾是 常设 在 我的 床头 , 微笑 向下
[æt; ət][ˌem 'iː] .
at me .
在 我 .

当我从昏迷中醒来时，玛拉正站在我的床边，微笑着看着我。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , " [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] , " ['dɑːlɪŋ] , [ai] [miːn] , [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]
" Do you feel , " she stumbled , " darling , I mean , do you feel the way you
" 做 你 感觉 , " 她 踉跄 , " 亲爱的 , 我 意思是 , 做 你 感觉 这 方式 你
[dɪd] ?
did ?
做过 ?

“亲爱的，我的意思是，你还有那种感觉吗？”她结结巴巴地说。

" [ai][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
" I was puzzled .
" 我 曾是 困惑 .

我感到困惑。

" [ʃʊə(r)] , [aɪm] [trɛb] ['hɔːli] , [aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
" Sure , I'm Treb Hawley , I'm your husband ,
" 当然 , 我是 treb 霍利 , 我是 你的 丈夫 ,

“没错，我是特雷布·霍利，我是你丈夫。”

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fɔːl] [ɒv; əv] [rɒks] [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [fiːl] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ai]
and I remember an awful fall of rocks but now I feel exactly the way I
和 我 记住 一个 可怕 落下 的 岩石 但 现在 我 感觉 确切地 这 方式 我
['ɔːlweɪz] [hæv; həv] .
always have .
总是 有 .

我记得当时被落石砸得非常厉害，但现在我的感觉和以前一模一样。

" [ai][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n]['riːəlaɪz] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]
" I did not even realize that further substitutions had been made and did not
" 我 做过 不是 甚至 意识到 那 更远 替换 有 到过 制成 和 做过 不是
[bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
believe them when they told me about it .
相信 他们 什么时候 他们 讲述 我 关于 它 .

“我甚至没有意识到已经进行了进一步的替换，当他们告诉我这件事时，我也不相信。”

[naʊ] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Now I was an object of curiosity .
现在 我 曾是 一个 目的 的 好奇心 .

现在我成了人们好奇的对象。

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðə; ði] - [heild] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
Upon our return to Earth the newsplastics hailed me as one of the most
之上 我们的 返回 到 地球 这 - 赞誉 我 作为 一 的 这 最多
['haɪli] [riː'intigreit] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['eniweə(r)] .
highly reintegrated individuals anywhere .
高度 重新整合 个人 任何地方 .

返回地球后，新闻塑料人称赞我是世界上融入社会程度最高的人之一。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [də'meɪn] [ɒv; əv] [mæn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [huː] [hæd; həd]
In all the teeming domain of man there were only seven hundred who had
在 全部 这 繁盛 领域 的 男人 那里 是 仅有的 七 百 WHO 有
[gɒn] [θruː] [æz; əz] ['meni] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] .
gone through as many substitutions as I had .
已消失 通过 作为 许多 替换 作为 我 有 .

在浩瀚的人类世界里，只有七百人经历过像我一样多的替换。

[weə(r)] , [ðeɪ] [fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
Where , they philosophised in passing ,
在哪里 , 他们 哲学化的 在 通过 ,

他们在那里顺便谈论了一些哲学问题，

[wʊd] [ə; eɪ] [mæn] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz] ?
would a man cease to be a man in the sequence of substitutions ?
会 一个 男人 停止 到 是 一个 男人 在 这 顺序 的 替换 ?

在一系列替换中，一个人会不再是人吗?

[fə'lɒsəfi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv] [maɪn] .
Philosophy had never been an important preoccupation of mine .
哲学 有 绝不 到过 一个 重要的 专注 的 矿 .

哲学从来都不是我关注的重点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪsəplɪn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'hed] [ɪn] [ɪts] ['riːəli] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən]
It was the only discipline no further ahead in its really essential questions than
它 曾是 这 仅有的 纪律 不 更远 前方 在 它是 真的 基本的 问题 比
[ðə; ði] [griːks] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
the Greeks of four thousand years ago .
这 希腊人 的 四 千 年 前 .

它是唯一一个在真正核心问题上没有比四千年前的古希腊人进步的学科。

[əʊ] ['sɜːt(ə)nli] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [lɒts] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
Oh certainly , there had been lots of technical improvements that were
哦 当然 , 那里 有 到过 很多 的 技术的 改进 那 是
['fæsɪneɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'rɪfərəl] [pɔɪnts] ;
fascinating but these were peripheral points ;
迷人 但 这些 是 外围 积分 ;

当然，技术上有很多令人着迷的改进，但这些都是次要的方面；

[ðə; ði] ['beɪsɪk] ['ɪʃuːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ['testɪd] [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn]
the basic issues could not be experimentally tested so they had to remain on
这 基本的 问题 可以 不是 是 实验 测试 所以 他们 有 到 保持 在
[ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ək'septɪd] [ɔː(r)] [rɪ'dʒektɪd] ['æksɪəmz] .
the level of accepted or rejected axioms .
这 等级 的 公认 或者 拒绝 公理 .

基本问题无法通过实验检验，因此只能停留在已被接受或被拒绝的公理层面。

[ai] ['wʌznt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fiːld]
I wasn't about to devote much time to them when the whole fascinating field
我 不是 关于 到 奉献 很多 时间 到 他们 什么时候 这 所有的 迷人 场地
[ɒv; əv] [ˌsʌbə'tɒmɪk] ['mɪrə(r)] ['nʌmbəz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] ;
of subatomic mirror numbers was just opening up ;
的 亚原子 镜子 数字 曾是 只是 开幕 向上 ;

当亚原子镜像数这个迷人的领域刚刚兴起时，我并不打算花太多时间在它们上面；

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [fjuː] [sen'seɪʃən(ə)l] ['dʒɜːrnəlɪst] [wɜː(r); wə(r)] [tɒɪ] [wɪð] [ded] - [end]
certainly not because a few sensational journalists were toying with dead - end
当然 不是 因为 一个 很少 轰动一时 记者 是 玩具 和 死的 - 结尾
['nəʊʃ(ə)nz] .
notions .
概念 .

当然不是因为少数哗众取宠的记者在玩弄一些毫无意义的想法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [ðə; ði] - [wɜːrnt] ['aɪðə(r)] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [went] [bæk] [tuː; tə]
For that matter the newsplastics weren't either and quickly went back to
为了 那 事情 这 - 不是 任何一个 和 迅速地 去 后退 到
[ðə; ði] ['regjələ(r)] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌrepɔː'tɑːʒ; rɪ'pɔːtɪdʒ] [ðeɪ] [duː; də] [səʊ] [wel] .
the regular mathematical reportage they do so well .
这 常规的 数学 报告文学 他们 做 所以 出色地 .

事实上，新闻塑料制品公司也没有改变主意，很快就恢复了他们擅长的常规数学报道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ai] ['wʌznt] [səʊ] [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] .
A few decades later , however , I wasn't so cocksure .
一个 很少 几十年 之后 , 然而 , 我 不是 所以 自负 .

然而，几十年后，我却不再那么自信了。

[ðə; ði] [əʊld] [sɛn'tɔːriən] ['vaɪrəs] [hæd; həd] [ˌriːə'piə] [ɪn] [maɪ] [breɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ai]
The old Centaurian virus had reappeared in my brain of all places and I
这 老的 半人马座 病毒 有 再次出现 在 我的 脑 的 全部 地方 和 我
['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [end] [pɔɪnt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs]
started to have a peculiar feeling about where the end point in all this
开始 到 有 一个 奇特 感觉 关于 在哪里 这 结尾 观点 在 全部 这
[riː'intigreit] [ruː'tiːn] [wʊd] [laɪ] .
reintegrating routine would lie .
重新融入 常规 会 说谎 .

那个古老的半人马座病毒竟然在我的大脑里再次出现，我开始对这一切重新融入社会的进程的终点感到莫名的不安。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪsk] ;
Not that the brain operation was a risk ;
不是 那 这 脑 手术 曾是 一个 风险 ;

并非说脑部手术本身有风险;

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt]
thousands of people had already gone through it and the substitute
数千 的 人们 有 已经 已消失 通过 它 和 这 代替
['ɔːrgəˌnɪzəmz] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
organisms had made no fundamental change in them .
生物 有 制成 不 基本的 改变 在 他们 .

成千上万的人已经经历过这种情况，替代生物体并没有给他们带来根本性的改变。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [ɪn] [maɪ] [keɪs] ['aɪðə(r)] .
It didn't in my case either .
它 没有 在 我的 案件 任何一个 .

我的情况也不是这样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['sekənd] ['mætə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
But now I was more second matter than any man in history .
但 现在 我 曾是 更多的 第二 事情 比 任何 男人 在 历史 .

但如今，我比历史上任何一个人都更像个配角。

" [ɪts] [ðə; ði] [əʊld] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] - [ʃɪp] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['ɛrɪks] [təʊld] [ˌem 'iː] .
" It's the old question of Achilles ' Ship , " Dr . Erics told me .
" 它是 这 老的 问题 的 阿喀琉斯 - 船 , " 博士 . 埃里克 讲述 我 .

“这是阿喀琉斯之船的老问题了，”埃里克博士告诉我。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .
" Never heard of it , " I said .
" 绝不 听到 的 它 , " 我 说 .

“我从没听说过。”我说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['pærəb(ə)l] , [trɛb] , [ə'baʊt] [kɑːnkriːtaɪzd] [fɔːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəm] [ɪn][ɪts] [dɪ'skriːt]
" It's a parable , Treb , about concretised forms of a continuum in its discrete
" 它是 一个 寓言 , treb , 关于 具体化 表格 的 一个 连续体 在 它是 离散的
['æspekts] . "
aspects . "
方面 . "

“特雷布，这是一个寓言，讲述的是一个连续体的各个离散方面的具体形式。”

" [ai] [siː] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɪliːz] - [ʃɪp] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
" I see the theoretical question but what has Achilles ' Ship to do with it
" 我 看 这 理论 问题 但 什么 有 阿喀琉斯 - 船 到 做 和 它
?
?
?

“我明白这个理论问题，但这和阿喀琉斯之船有什么关系呢？”

" [hiː; hi] ['fʌrəʊd] [hɪz; ɪz]['prəʊtə,plæst] [braʊ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] ['juːθfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]
" He furrowed his protoplast brow that looked as youthful as it had a
" 他 沟壑 他的 原生质体 眉头 那 看起来 作为 青春 作为 它 有 一个
['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
century ago .
世纪 前 .

他皱起眉头，那眉毛看起来和一百年前一样年轻。

" [ðɪs] [ʃɪp] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [plæŋks] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] ,
" This ship consisted of several hundred planks , most of them forming the hull ,
" 这 船 由......组成 的 一些 百 木板 , 最多 的 他们 成型 这 船体 ,
“这艘船由数百块木板组成，其中大部分构成了船体，

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [ɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪnmɑːst] .
some in the form of benches and oars and a mainmast .
一些 在 这 形式 的 长椅 和 桨 和 一个 主桅杆 .
其中一些是长凳、船桨和主桅杆。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ɪts] ['prɪmətɪv] ['pɜːpəs] [wel] [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [spræŋ] [ə; eɪ] [liːk] .
It served its primitive purpose well but eventually sprang a leak .
它 服务 它是 原始 目的 出色地 但 最终 弹簧 一个 泄露 .
它很好地完成了它的原始用途，但最终还是漏水了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [plæŋks][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Some of the hull planks had to be replaced after which it was
一些 的 这 船体 木板 有 到 是 替换 后 哪个 它 曾是
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
as good as new .
作为 好的 作为 新的 .

船体部分木板需要更换，更换后就焕然一新了。

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][ɒv; əv] [hɑːd] [juːz] [brɔːt] ['fɜːðə(r)] [hʌl] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)][plæŋks]
Another year of hard use brought further hull troubles and some more planks
其他 年 的 难的 使用 带来 更远 船体 麻烦 和 一些 更多的 木板
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [wʌnz] .
were removed for new ones .
是 已移除 为了 新的 一个 .
又经过一年的高强度使用，船体出现了更多问题，不得不拆下一些旧木板，换上新的。

[ðen] [ðə; ði][mɑːst] [kə'læpst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] .

Then the mast collapsed and a new one was put in .

然后 这 桅杆 倒塌 和 一个 新的 一 曾是 放 在 .

后来桅杆倒塌了，于是换上了新的桅杆。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ʃeɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˌaʊt'reɪs] [məʊst][ɒv; əv]

After that the ship was in such good shape that it could outrace most of

后 那 这 船 曾是 在 这样的 好的 形状 那 它 可以 超越 最多 的

[ðəʊz] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [weɪz] .

those just off the ways .

那些 只是 离开 这 方式 .

之后，这艘船的状态非常好，可以超过大多数刚下水道的船只。

" [ai][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðɪs] ['pærəb(ə)l][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es][bʌt; bət]

" I had an uneasy feeling about where this parable was leading us but

" 我 有 一个 不安 感觉 关于 在哪里 这 寓言 曾是 领导 我们 但

[maɪ][maɪnd] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['ɛrɪks] [went] [rɪ'lentləsli] [ɒn] .

my mind shied away from the essential point and Erics went relentlessly on .

我的 头脑 躲闪 离开 从 这 基本的 观点 和 埃里克 去 毫不留情 在 .

“我隐隐觉得这个寓言会把我们引向何方，但我的思绪却避开了重点，而埃里克则滔滔不绝地继续讲下去。”

" [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] [mɔː(r)] [rɪ'peəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] — [fɜːst][ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv] [ɔːz] ,

" As the years passed more repairs were made — first a new set of oars ,

" 作为 这 年 通过了 更多的 维修 是 制成 — 第一的 一个 新的 放 的 桨 ,

随着岁月的流逝，船只进行了更多的维修——首先是更换了一套新船桨，

[ðen] [sʌm; səm][mɔː(r)][plæŋks] , [stɪl] [njuːə] [ɔːz] , [stɪl] [mɔː(r)][plæŋks] .

then some more planks , still newer oars , still more planks .

然后 一些 更多的 木板 , 仍然 较新的 桨 , 仍然 更多的 木板 .

然后又添了几块木板，又添了几根新桨，又添了几块木板。

[ɪ'ventʃuəli] [ə'kɪliːz] ,

Eventually Achilles ,

最终 阿喀琉斯 ,

最终，阿喀琉斯

[æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [huː] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd]

an unthinking man of action who still tried to be aware of what happened

一个 不假思索 男人 的 行动 WHO 仍然 尝试 到 是 意识到的 的 什么 发生

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][hiː; hi] ['niːdɪd] [məʊst] ,

to the instruments of action he needed most ,

到 这 仪器 的 行动 他 需要 最多 ,

他是一个不假思索的行动派，但仍然试图了解他最需要的行动工具的状况。

['riːəlaɪzd] [ðæt] [nɒt][wʌn]['splɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] .

realized that not one splinter of the original ship remained .

已实现 那 不是 一 碎片 的 这 原来的 船 剩余 .

意识到原船已荡然无存。

[wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðen] , [ə; eɪ] [njuː] [ʃɪp] ?

Was this , then , a new ship ?

曾是 这 , 然后 , 一个 新的 船 ?

那么，这是一艘新船吗？

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [jes] .

At first he was inclined to say yes .

在 第一的 他 曾是 倾斜 到 说 是的 .

起初他倾向于答应。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [i'vəukt] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] : [wen] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [njuː] [ʃɪp] ?
But this only evoked the further question : when had it become the new ship ?
但 这 仅有的 唤起 这 更远 问题 : 什么时候 有 它 变得 这 新的 船 ?

但这反而引出了另一个问题：它是什么时候变成这艘新船的?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [plæŋk] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [ɔː(r)] [wen] [hɑːf] [hæd; həd] [biːn] ?
Was it when the last plank was replaced or when half had been ?
曾是 它 什么时候 这 最后的 板 曾是 替换 或者 什么时候 一半 有 到过 ?

是最后一块木板更换完毕的时候，还是更换了一半的时候?

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəntli] ['steɪtɪd] ['ɑːnsə(r)] [kə'læpst] .
His confidently stated answer collapsed .
他的 自信地 声明 回答 倒塌 .

他原本自信满满的回答瞬间崩塌了。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɪp] [wen] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] ?
Yet how could he say it was the old ship when everything about it was a substitution ?
然而 如何 可以 他 说 它 曾是 这 老的 船 什么时候 一切 关于 它 曾是 一个 替代 ?

可是，船上的所有东西都是替代品，他怎么能说这是艘旧船呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The question was too much for him .
这 问题 曾是 也 很多 为了 他 .

这个问题对他来说太难了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['æθənz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
When he came to Athens he turned the problem over to the wise men of that city ,
什么时候 他 来了 到 雅典 他 转向 这 问题 超过 到 这 明智的 男人 的 那 城市 ,

他来到雅典后，就把这个问题交给了城里的智者们。

[rɪ'fjuːzɪŋ] ['evə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
refusing ever to think about it again .
拒绝 曾经 到 思考 关于 它 再次 .

我发誓永远不再想起这件事。

" [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['tɜːmɔɪl] .
" My mind was now in turmoil .
" 我的 头脑 曾是 现在 在 动荡 .

“我当时脑子里一片混乱。”

" [wɒt] , " [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] , " [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] ?
" What , " I demanded , " what did they decide ?
" 什么 , " 我 要求 , " 什么 做过 他们 决定 ?

“什么？”我追问道，“他们决定了什么？”

" ['ɛrɪks] [fraʊnd] .
" Erics frowned .
" 埃里克 皱眉 .

埃里克皱起了眉头。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
They could not answer the question .
他们 可以 不是 回答 这 问题 .

他们无法回答这个问题。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [raɪt] [ænd; ənd] [pruːvd] ['evri] ['ʌðə(r)] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] [rɒŋ] .
Every available answer was equally right and proved every other right answer wrong .
每一个 可用的 回答 曾是 同样地 正确的 和 已证实 每一个 其他 正确的 回答 错误的 .

每一个答案都同样正确，并且都证明了其他所有正确答案都是错误的。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [fə'lɒsəfi] [dʌz] [nɒt] ['prəʊgres] [ɪn] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)lz] .
As you know , philosophy does not progress in its essentials .
作为 你 知道 , 哲学 做 不是 进步 在 它是 必需品 .

如你所知，哲学在其本质方面并没有进步。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['klærəfaɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɑː(r); ə(r)] . "
It merely continues to clarify what the problems are . "
它 仅仅 继续 到 阐明 什么 这 问题 是 . "

它只是继续阐明问题所在而已。

" [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [daɪ] [nekst] [taɪm] !
" I prefer to die next time !
" 我 更喜欢 到 死 下一个 时间 !

“我宁愿下次死！”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] , [nɒt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] . "
" I want to be a live human being or a dead one , not a machine . "
" 我 想 到 是 一个 居住 人类 存在 或者 一个 死的 一 , 不是 一个 机器 . "

“我宁愿做个活生生的人，或者一个死去的人，也不愿做一台机器。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
" Maybe you won't be a machine .
" 或许 你 惯于 是 一个 机器 .

“也许你不会成为一台机器。”

['nʌθɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɔː'gænɪk] ['biːɪŋ] .
Nothing exactly like this has happened before to a living organic being .
没有什么 确切地 喜欢 这 有 发生 前 到 一个 活的 有机的 存在 .

此前从未有任何生物体经历过类似的事情。

" [ai] [njuː] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [maɪ] [gɑːd] .
" I knew I had to be on my guard .
" 我 知道 我 有 到 是 在 我的 警卫 .

我知道我必须保持警惕。

[wɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] [skiːm] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] ?
What peculiar scheme was afoot ?
什么 奇特 方案 曾是 步行 ?

究竟是什么奇特的阴谋在酝酿?

" [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋz] [stɪl] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" You're trying to say something's still wrong with me .
" 你是 尝试 到 说 某样东西 仍然 错误的 和 我 .

“你是想说我身上还有什么问题吗？”

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [truː] .
It isn't true .
它 不是 真的 .

这不是真的。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]['evə(r)][hæv; həv] . "
I feel as well as I ever have . "
我 感觉 作为 出色地 作为 我 曾经 有 . "

我感觉前所未有的好。

" [jɔː(r); jə(r)] - ['fiːlɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
" Your ' feeling ' is a dangerous illusion .
" 你的 - 感觉 - 是 一个 危险的 错觉 .

你的"感觉"是一种危险的错觉。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [speɪs] - [dʌst] [greɪ] [ænd; ənd][ai]['riːəlaɪzd] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ɔːl]
" His face was space - dust grey and I realized with horror that he meant all
" 他的 脸 曾是 空间 - 灰尘 灰色的 和 我 已实现 和 恐怖 那 他 意思是 全部
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

"他的脸色灰蒙蒙的，像太空尘埃一样，我惊恐地意识到，他说的都是真的。"

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ['klɪəli] .
" I had to tell you the parable and show the possible alternatives clearly .
" 我 有 到 告诉 你 这 寓言 和 展示 这 可能的 替代方案 清楚地 .

"我必须把这个寓言故事讲给你听，并清楚地说明可能的各种选择。"

[trɛb] , [jʊr; jər] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [sɛn'tɔːriən] [zed] ['vaɪrəs] .
Treb , you're riddled with Centaurian Zed virus .
treb , 你是 布满谜团 和 半人马座 泽德 病毒 .

特雷布，你感染了半人马座泽德病毒。

[ən'les] [wiː; wi] [rɪ'muːv] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɜːst] [grəʊθ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
Unless we remove almost all the remaining first growth organisms you will be
除非 我们 消除 几乎 全部 这 其余的 第一的 生长 生物 你 将要 是
[ded] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .
dead within six months .
死的 之内 六 几个月 .

除非我们清除掉几乎所有剩余的早期生长微生物，否则你将在六个月内死亡。

" [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)]['eni][mɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][nɒt] ; [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [tuː]
" I didn't care any more whether he meant it or not ; the idea was too
" 我 没有 关心 任何 更多的 无论 他 意思是 它 或者 不是 ; 这 主意 曾是 也
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

"我不再关心他是不是真心这么想了；这个想法太荒谬了。"

[deθ] [ɪz] [tuː] [reə(r)][ænd; ənd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [tə'deɪ] .
Death is too rare and anachronistic a phenomenon today .
死亡 是 也 稀有的 和 不合时宜的 一个 现象 今天 .

如今，死亡已成为一种过于罕见且不合时宜的现象。

" [jʊr; jər][ðə; ði][wʌn] [huː] [niːdz] ['triːtmənt] , ['dɒktə(r)] .
" You're the one who needs treatment , Doctor .
" 你是 这 一 WHO 需求 治疗 , 医生 .

"医生，真正需要治疗的是你。"

[ˌəʊvə'wɜːk] , [tuː] [mʌtʃ] ['stʌdi] , [wʌn][aɪ'dɪə][ɒn][ðə; ði][breɪn] [tuː] [mʌtʃ] .
Overwork , too much study , one idea on the brain too much .
过度劳累 , 也 很多 学习 , 一 主意 在 这 脑 也 很多 .

工作过度、学习过度、脑子里只想着一件事。

" [rɪ'zaɪnd] , [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Resigned , he shrugged his shoulders .**
" 辞职 , 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他无奈地耸了耸肩。

" [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] ['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] .
" **All the first matter should be removed except for the spinal chord and the vertebrae .**
" 全部 这 第一的 事情 应该 是 已移除 除了 为了 这 脊 弦 和 这 椎骨 .

"除了脊髓和椎骨之外，其余部分都应该被移除。"

[jʊd] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] . "
You'd still have that . "
你会 仍然 有 那 . "

你仍然会拥有它。

" ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" **Very kind of you , " I said , and walked away ,**
" 非常 种类 的 你 , " 我 说 , 和 步行 离开 ,

"你真是太好了,"我说着，便走开了。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [naʊ] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
determined to have no more of his lectures now or in the future .
决定 到 有 不 更多的 的 他的 讲座 现在 或者 在 这 未来 .

决心现在和将来都不再听他的讲座。

['mɑːlə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai] [siːmd] [səʊ] ['dʒʌmpi] .
Marla wanted to know why I seemed so jumpy .
玛拉 通缉 到 知道 为什么 我 似乎 所以 跳跃的 .

玛拉想知道我为什么看起来这么紧张。

" [siːm] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wɜːd] , " [ai] [snæpt] .
" **Seems is just the word , " I snapped .**
" 似乎 是 只是 这 单词 , " 我 啪啪 .

"'似乎'这个词用得恰到好处,"我厉声说道。

" ['nevə(r)] [felt] ['betə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "
" **Never felt better in my life . "**
" 绝不 毛毡 更好的 在 我的 生活 . "

"我这辈子从未感觉这么好过。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That's just what I mean , " she said .**
" 那就是 只是 什么 我 意思是 , " 她 说 .

"我的意思就是这样,"她说。

" ['dʒʌmpi] .
" **Jumpy .**
" 跳跃的 .

"容易受惊。"

" [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːmə(r)] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] .
" **I let her have the last word but determined to be calmer from then on .**
" 我 让 她 有 这 最后的 单词 但 决定 到 是 更平静 从 然后 在 .

"我让她说了最后一句话，但我决心从那以后要冷静下来。"

[ai][wɒz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] ,
And , as the weeks passed ,
和 , 作为 这 周 通过了 ,

随着时间推移，几周过去了，

[ðə; ði][mɑːsk][ai][pʊt][ɒn][sæŋk][diːpə(r)][ænd; ənd][diːpə(r)][ʌn'tɪl][ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][wei][ai]['riːəli][felt] .
the mask I put on sank deeper and deeper until that was the way I really felt :
这 面具 我 放 在 沉没 更深 和 更深 直到 那 曾是 这 方式 我 真的 毛毡 .

我戴上的面具越来越深，直到它完全吞噬了我内心的真实感受。

- [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [feɪs] [deθ] [sə'riːnli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] . -
' When you can face death serenely you will not have to face it . '
- 什么时候 你 能 脸 死亡 平静地 你 将要 不是 有 到 脸 它 . -

“当你能够平静地面对死亡时，你就不必面对它了。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] - , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [fə'lɑːsəfərz] , [hæz; həz] [sed] .
That is what Sophilus , one of our leading philosophers , has said .
那 是 什么 - , 一 的 我们的 领导 哲学家 , 有 说 .

这是我们的一位杰出哲学家索菲勒斯所说的话。

[ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [truːθ] .
I was living this truth .
我 曾是 活的 这 真相 .

我亲身经历了这一切。

[maɪ] [wɜːk] [ɒn] ['ɪnfɪnət] ['sɪəriːz] [went] [mɔː(r)] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðæn; ðən]['eni][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
My work on infinite series went more smoothly and swiftly than any mathematical
我的 工作 在 无限 系列 去 更多的 顺利 和 迅速地 比 任何 数学
[rɪ'sɜːtʃ] [ai][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ɪn][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [wɪð]
research I had engaged in before and my senses responded to living with
研究 我 有 已订婚的 在 前 和 我的 感官 回应 到 活的 和
['greɪtə(r)][zest][ðæn; ðən]['evə(r)] .
greater zest than ever .
更大的 热情 比 曾经 .

我对无穷级数的研究比我以前从事的任何数学研究都更加顺利、迅速，我的感官也比以往任何时候都更加充满活力地投入生活。

[faɪv] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ˌhaɪdrə'pɒnɪk][pɑːk] , [ai][felt][ðə; ði][fɜːst]['ɔːf(ə)l]['tremə(r)]
Five months later , while walking through Hydroponic Park , I felt the first awful tremor
五 几个月 之后 , 尽管 步行 通过 水培 公园 , 我 毛毡 这 第一的 可怕 震颤
[θruː] [maɪ]['bɒdi] .
through my body .
通过 我的 身体 .

五个月后，当我在水培公园散步时，我第一次感到身体传来一阵可怕的颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ,
It was as if the earth beneath my feet were shaking ,
它 曾是 作为 如果 这 地球 下面 我的 脚 是 摇晃 ,

感觉脚下的土地都在震动。

[laɪk] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] - [muːn] .
like that awful afternoon on Nirva's moon .
喜欢 那 可怕 下午 在 - 月亮 .

就像在涅槃星球的卫星上度过的那个糟糕的下午。

[bʌt; bət][nəʊ] [rɒks] [fel] [frɒm; frəm] [ðɪs] [skaɪ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['strəuləz] [muːvd] [ə'krɒs] [maɪ] ['vɪʒn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][hæd; həd][nɒt] [kə'læpst] .

But no rocks fell from this sky and other strollers moved across my vision as if the world of five minutes ago had not collapsed .

但 不 岩石 跌倒 从 这 天空 和 其他 婴儿车 已搬 穿过 我的 想象 作为 如果 这 世界 的 五 分钟 前 有 不是 倒塌 .

但是，天空中并没有落下石头，其他散步的人也在我的视野中穿梭，仿佛五分钟前的世界并没有崩塌。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] .

The horror was only inside me .

这 恐怖 曾是 仅有的 里面 我 .

恐惧只存在于我的内心。

[ai] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['dɒktə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] - .

I went to another doctor and asked for Stabilizine .

我 去 到 其他 医生 和 问 为了 - .

我去看了另一位医生，要求开具斯达比嗪。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['tʃekʌp] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

" Perhaps you need a checkup , " he suggested .

" 也许 你 需要 一个 清理 , " 他 建议 .

“或许你需要做个体检,”他建议道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][ai] [sed] [səʊ] .

That was the last thing I wanted and I said so .

那 曾是 这 最后的 事物 我 通缉 和 我 说 所以 .

那是我最不希望发生的事，我也说过。

[hiː; hi] , [tuː] , [ʃrʌg] [rɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [maɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːmləs] [drʌg] .

He , too , shrugged resignedly and made out my prescription for the harmless drug .

他 , 也 , 耸了耸肩 无奈地 和 制成 出去 我的 处方 为了 这 无害 药品 .

他也无奈地耸了耸肩，给我开了这种无害药物的处方。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [peɪn] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [ə'gen] [bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [brʌʃ] [baɪ][ˌem 'iː] .

After that the hammer of pain did not strike again but often I could feel it brush by me .

后 那 这 锤 的 疼痛 做过 不是 罢工 再次 但 经常 我 可以 感觉 它 刷子 经过 我 .

此后，剧痛的重击虽然没有再次袭来，但我常常能感觉到它从我身边掠过。

[iːtʃ] [taɪm] [maɪ] [self] - [əd'mɪnɪstəd] ['dəʊsɪdʒ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] .

Each time my self - administered dosage had to be increased .

每个 时间 我的 自己 - 管理 剂量 有 到 是 增加 .

每次都需要增加我自行服用的剂量。

[ɪ'ventʃuəli] [maɪ] [ɪ'kweɪʒnz] [stɒpt] ['taɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

Eventually my equations stopped tying together in my mind .

最终 我的 方程式 停止 捆绑 一起 在 我的 头脑 .

最终，我脑海中的方程式不再能联系起来了。

[ai] [wʊd] [steə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʃiːts] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

I would stare at the calculation sheets for hours at a time ,

我 会 盯 在 这 计算 纸张 为了 小时 在 一个 时间 ,

我会一连几个小时盯着计算表看。

['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [waɪ] [eks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)][ɔː(r)] ['ɪntɪgrəl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðeə(r)] .

asking myself why x should be here or integral operation there .

问 我 为什么 x 应该 是 这里 或者 不可缺少的 手术 那里 .

我一直在思考为什么这里要用 x，那里要用积分运算。

[ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] : [maɪ] [maɪnd] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [grɑːsp] [truːθ] .
The truth could not be avoided : my mind could no longer grasp truth .
这 真相 可以 不是 是 避免 : 我的 头脑 可以 不 更长 抓牢 真相 .

真相无法回避：我的心智已经无法理解真相。

[ai] [went] , [ɪn] ['grʌdʒɪŋ] [dɪ'fiːt] , [tuː; tə] ['ɛrɪks] .
I went , in grudging defeat , to Erics .
我 去 , 在 勉强地 击败 , 到 埃里克 .

我带着不情愿的失败感去了埃里克那里。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɪn] , " [ai] [sed] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
" You have to win , " I said and described my experiences .
" 你 有 到 赢 , " 我 说 和 描述 我的 经历 .

"你必须赢，"我说，并描述了我的经历。

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , " [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['sɒləmli] , " [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
" Some things are inevitable , " he nodded solemnly , " and some are not .
" 一些 事物 是 不可避免的 , " 他 点头 庄严地 , " 和 一些 是 不是 .

"有些事情是不可避免的，"他郑重地点了点头，"有些事情则不然。"

[ðɪs] [meɪ] [sɒlv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['prɔːbləmz] . "
This may solve all your problems . "
这 可能 解决 全部 你的 问题 . "

这或许能解决你所有的问题。

" [nɒt] [ɔːl] , " [ai] [həʊpt] [ə'laʊd] .
" Not all , " I hoped aloud .
" 不是 全部 , " 我 希望 大声 .

"并非全部，"我大声希望道。

['mɑːlə] [went] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hɒspɪt(ə)l] .
Marla went with me to hospital .
玛拉 去 和 我 到 医院 .

玛拉陪我去了医院。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [feɪs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
She realized the danger I was in but put the best possible face on it .
她 已实现 这 危险 我 曾是 在 但 放 这 最好的 可能的 脸 在 它 .

她意识到我身处险境，但还是尽力表现得镇定自若。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənd] ['mætə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Her courage and support made all the difference and I went into the second matter chamber ,
她 勇气 和 支持 制成 全部 这 不同之处 和 我 去 进入 这 第二 事情 房间 ,

她的勇气和支持起到了至关重要的作用，我得以进入第二审讯室。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [feɪt] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] .
ready for whatever fate awaited me .
准备好 为了 任何 命运 等待中 我 .

我已经准备好迎接任何等待着我的命运。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɔːl] ['prəʊtə,plæst] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [zəʊn] .
I came out of the chamber all protoplast except for the spinal zone .
我 来了 出去 的 这 房间 全部 原生质体 除了 为了 这 脊 区 .

除了脊髓区以外，我从舱室里出来时全身都是原生质体。

[jet] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [trɛb] ['hɔːli] .
Yet I was still Treb Hawley .
然而 我 曾是 仍然 treb 霍利 .

但我仍然是特雷布·霍利。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kəʊmə] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] ['feɪdɪd] [ɪn] ,
As the coma faded away , the last equation faded in ,
作为 这 昏迷 褪色 离开 , 这 最后的 方程 褪色 在 ,

随着昏迷消退，最后一个方程式也渐渐浮现在眼前。

[kəm'pliːtli] ['miːnɪŋf(ə)l] [ænd; ənd] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [liːdz] [ai] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
completely meaningful and soon followed by all the leads I could handle for
完全地 有意义的 和 很快 随后 经过 全部 这 线索 我 可以 处理 为了
[ðə; ði] [nekst] [fjuː] [j'iəz] .
the next few years .
这 下一个 很少 年 .

意义非凡，随后几年里我接连不断地接到各种线索，应接不暇。

[ˌsaɪkəʊˌfɪzɪ'ɒlədʒi] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] ['əʊvə(r)] [maɪ] [sək'ses] .
Psychophysiology was in an uproar over my success .
心理生理学 曾是 在 一个 骚动 超过 我的 成功 .

我的成功让心理生理学界一片哗然。

" [mæn] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [ɔːl] ['prəʊtə,plæst] , " [sʌm; səm] [sed] .
" Man can now be all protoplast , " some said .
" 男人 能 现在 是 全部 原生质体 , " 一些 说 .

“人类现在可以完全由原生质体构成了,”有人这样说道。

['ʌðə(r)z] [æz; əz] ['viːəməntli] [ɪn'sɪstɪd] [sʌm; səm] ['taɪni] [bʌt; bət] ['tændʒəb(ə)l] ['krəʊməsəʊm] - ['ɔːgən] [lɪŋk]
Others as vehemently insisted some tiny but tangible chromosome - organ link
其他的 作为 强烈地 坚持 一些 微小的 但 有形 染色体 - 器官 关联
[tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .
to the past must remain .
到 这 过去的 必须 保持 .

另一些人则强烈坚持认为，与过去存在某种微小但切实存在的染色体器官联系必须保留下来。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['saʊndɪd] ['veri] [ˌækə'demɪk] ; [ai] [wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] .
For my part it all sounded very academic ; I was well again .
为了 我的 部分 它 全部 听起来 非常 学术的 ; 我 曾是 出色地 再次 .

对我来说，这一切听起来都很学术化；我已经康复了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ʌn'hæpi] ['məʊmənt] [wen] [ai] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [sen'tɔːraɪ]
There was one unhappy moment when I applied for the new Centauri
那里 曾是 一 不开心 片刻 什么时候 我 应用 为了 这 新的 半人马座
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Expedition .
远征 .

申请参加新的半人马座远征时，我经历了一段不愉快的时光。

" [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪsk] , " [ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [bɔːd] [təʊld] [ˌem 'iː] .
" Too much of a risk , " the Consulting Board told me .
" 也 很多 的 一个 风险 , " 这 咨询 木板 讲述 我 .

“风险太大了,”咨询委员会告诉我。

" [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,
" Not that you aren't in perfect condition but there are unknown ,
" 不是 那 你 不是 在 完美的 状况 但 那里 是 未知 ,

“并不是说你现在的状态不好，而是存在一些未知因素，

[ˌʌn'testɪd] ['fæktəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ðeɪ] [maɪt] — [maɪnd] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [dʒʌst] [seɪ] [maɪt] —
untested factors and out in space they might — mind you , we just say might —
未经测试 因素 和 出去 在 空间 他们 可能 — 头脑 你 ， 我们 只是 说 可能 —

[pruːv] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] .
prove disadvantageous .
证明 不利 .

未经检验的因素，以及在太空中的环境，可能会——请注意，我们只是说可能会——造成不利影响。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒf] [ˌem 'iː] ,
" They all looked embarrassed and kept their eyes off me ,
" 他们 全部 看起来 尴尬的 和 保留 他们的 眼睛 离开 我 ，

“他们都显得很尴尬，不敢看我。”

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['medlz] [laɪnd] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
preferring to concentrate on the medals lined up across the table that were
偏好 到 集中 在 这 奖牌 衬里 向上 穿过 这 桌子 那 是

[tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [praɪz] .
to be my consolation prize .
到 是 我的 安慰 奖 .

我更愿意把注意力集中在摆放在桌子上的那些奖牌上，它们将是我的安慰奖。

[ai] [wɒz; wəz] [dɪs'kɒnsələt] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] ['lɒŋɪŋli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ]
I was disconsolate at first and would look longingly up at the stars which
我 曾是 沮丧的 在 第一的 和 会 看 渴望地 向上 在 这 明星 哪个

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ,
were now ,
是 现在 ，

起初我十分沮丧，常常满怀渴望地仰望着如今已黯淡无光的星空。

[pə'hæps] [fər'evə(r)] , [bɪ'jɒnd] [maɪ] [riːtʃ] .
perhaps forever , beyond my reach .
也许 永远 ， 超过 我的 抵达 .

或许永远，遥不可及。

[bʌt; bət] [maɪ] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['riːz(ə)n]
But my sons were going out there and , for some inexplicable reason
但 我的 儿子们 是 去 出去 那里 和 ， 为了 一些 无法解释的 原因

, [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['sɒləs] .
, that gave me great solace .
， 那 给予 我 伟大的 慰藉 .

但我的儿子们要去那里，不知何故，这给了我极大的安慰。

[ðen] , [tuː] , [ɜːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] ['mɑːlə] .
Then , too , Earth was still young and beautiful and so was Marla .
然后 ， 也 ， 地球 曾是 仍然 年轻的 和 美丽的 和 所以 曾是 玛拉 .

那时，地球还年轻美丽，玛拉也是如此。

[ai] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [fʊl] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['blesɪŋz] .
I still had the full capacity to enjoy these blessings .
我 仍然 有 这 满的 容量 到 享受 这些 祝福 .

我仍然完全有能力享受这些福气。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
Not for long .
不是 为了 长的 .

不会太久。

[wen] [wi:; wi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒf] [tuː; tə] [sɛn'tɔːraɪ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪzi] [spel] [ænd; ənd]['əʊnli] [wɪð]
When we saw the boys off to Centauri I had a dizzy spell and only with
什么时候 我们 锯 这 男孩们 离开 到 半人马座 我 有 一个 晕眩的 拼写 和 仅有的 和
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['efət] [hɪd][maɪ] [dɪ'stres] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn][ɒv; əv] [ʃɪps] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][aʊt]
the greatest effort hid my distress until the long train of ships had risen out
这 最 努力 隐藏 我的 痛苦 直到 这 长的 火车 的 船舶 有 升起 出去
[ɒv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

当我们送孩子们前往半人马座时，我感到一阵眩晕，我竭尽全力才掩饰住自己的窘迫，直到长长的飞船队消失在视线中。

[ðen] [ai] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [laʊndʒ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [muːvd]
Then I lay down in the Visitors Lounge from where I could not be moved
然后 我 躺 向下 在 这 访客 休息室 从 在哪里 我 可以 不是 是 已搬
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
for several hours .
为了 一些 小时 .

然后我躺在访客休息室里，几个小时都动弹不得。

[greɪt] [weɪvz] [ɒv; əv][peɪn] [flæʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ][spaɪn][æz; əz] [ɪf] ['mæsɪv] ['vəultidʒz]
Great waves of pain flashed up and down my spine as if massive voltages
伟大的 波浪 的 疼痛 闪光灯 向上 和 向下 我的 脊柱 作为 如果 大量的 电压
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
were being released within me .
是 存在 发布 之内 我 .

剧烈的疼痛像波浪一样在我的脊柱上下游走，仿佛体内释放了巨大的电流。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [stʊd] [ʌp] [wel] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [bʌt; bət] ['evri] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz]
The rest of my body stood up well to this assault but every few seconds
这 休息 的 我的 身体 站立 向上出色地 到 这 突击 但 每一个 很少 秒
[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪəri] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][maɪ][əʊld] ['bɒdi] ,
I had the eerie sensation that I was back in my old body ,
我 有 这 怪异 感觉 那 我 曾是 后退 在 我的 老的 身体 ,

我的身体其他部位都很好地承受住了这种攻击，但每隔几秒钟，我就会有一种奇怪的感觉，仿佛我又回到了以前的身体里。

[ə; eɪ] ['gəʊstli] [ˌsuːpərˌɪmpə'zɪʃn; ˌsjuːpərˌɪmpə'zɪʃn][ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prəʊtəˌplæst] , [æz; əz][ðə; ði]['spaɪn(ə)l]
a ghostly superimposition on the living protoplast , as the spinal
一个 幽灵般的 叠加 在 这 活的 原生质体 , 作为 这 脊
[kɔːd] [prə'dʒektɪd][ɪts]['ægəni] ['aʊtwəd] .
chord projected its agony outward .
弦 预计 它是 痛苦 向外 .

脊髓将痛苦向外投射，在活的原生质体上叠加了一层幽灵般的影像。

['faɪnəli] [ðə; ði][peɪn] [səb'said] , [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][blæŋk] ['nʌmnəs] .
Finally the pain subsided , succeeded by a blank numbness .
最后 这 疼痛 平静下来 , 成功了 经过 一个 空白的 麻木 .

最终疼痛消退，取而代之的是一片麻木。

[ai][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] - - ['kʊʃnz] [tuː; tə]['ɛrɪks] - ['ɒfɪs] .
I was carried on gravito - cushions to Erics ' office .
我 曾是 携带 在 - - 靠垫 到 埃里克 - 办公室 .

我被用重力垫抬到了埃里克的办公室。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [saɪd] .
" It had to be , " he sighed .
" 它 有 到 是 , " 他 叹了口气 .

“一定是这样，”他叹了口气。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
" I didn't have the heart to tell you after the last operation .
" 我 没有 有 这 心 到 告诉 你 后 这 最后的 手术 .
“上次手术后，我实在不忍心告诉你。”

[ðə; ði][sʌb'vaɪərəs][ɪz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'nʌnʃəl] ['njʊərɒn; 'njʊərəʊn] .
The subvirus is attacking the internuncial neurones .
这 亚病毒 是 攻击 这 国际 神经元 .
该亚病毒正在攻击中间神经元。

" [ai] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] [bʌt; bət][wɒz; wəz][pɑːst]['keərɪŋ] .
" I knew what that meant but was past caring .
" 我 知道 什么 那 意思是 但 曾是 过去的 关怀 .
“我知道那意味着什么，但我已经不在乎了。”

" [wɪr] [nɒt] [ɪ'mɔːt(ə)l] — [nɒt] [jet] , " [ai] [sed] .
" We're not immortal — not yet , " I said .
" 是 不是 不朽 — 不是 然而 , " 我 说 .
“我们并非永生——至少现在还不是，”我说。

" [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] . "
" I'm ready for the end . "
" 我是 准备好 为了 这 结尾 . "
“我已经准备好迎接结局了。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [traɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We can still try , " he said .
" 我们 能 仍然 尝试 , " 他 说 .
“我们还可以试试，”他说。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [lɑːf] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [geɪv] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)] .
I struggled to laugh but even gave up that little gesture .
我 挣扎 到 笑 但 甚至 给予 向上 那 小的 手势 .
我努力想笑，但最终还是放弃了这个小小的动作。

" [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?
" Another operation ?
" 其他 手术 ?
“再做一次手术？”

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kænt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "
No , it can't make any difference . "
不 , 它 不能 制作 任何 不同之处 . "
不，这不会有任何影响。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] .
" It might .
" 它 可能 .
有可能。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] . "
We don't know . "
我们 不 知道 . "
我们不知道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How could it ? "
" 如何 可以 它 ? "
怎么可能呢？

" [sə'pəʊz] , [trɛb] , [dʒʌst] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
" Suppose , Treb , just suppose you do come out of it all right .
" 认为 , treb , 只是 认为 你 做 来 出去 的 它 全部 正确的 .
“假设，特雷布，假设你最终平安无事。”

[jʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɒv; əv]['sekənd]['mætə(r)] ! "
You'd be the first man to be completely of second matter ! "
你会 是 这 第一的 男人 到 是 完全地 的 第二 事情 ! "

你将成为第一个完全沦为次要物质的人！

" ['ɛrɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [wɜːk] .
" Erics , it can't work .
" 埃里克 , 它 不能 工作 .

“埃里克，这行不通。”

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
Forget it . "
忘记 它 . "

忘了它。”

" [ai][woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" I won't forget it .
" 我 惯于 忘记 它 .

我不会忘记的。

[juː; jʊ] [sed] [wɪr] [nɒt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bʌt; bət] , [trɛb] , [jɔː(r); jə(r)][sə'vaɪv(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [step] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
You said we're not immortal but , Treb , your survival would be another step in that direction .
你 说 是 不是 不朽 但 , treb , 你的 生存 会 是 其他 步 在 那 方向 .

你说我们并非永生，但特雷布，你的存活将是朝着永生迈出的又一步。

[ðə; ði] [soʊlz] [ˌɪmɔː'tæləti] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɒn] [feɪθ] [naʊ] — [ɪf] [ɪts] ['teɪkən][æt; ət][ɔːl] .
The soul's immortality has to be taken on faith now — if it's taken at all .
这 灵魂的 不朽 有 到 是 已采取 在 信仰 现在 — 如果 它是 已采取 在 全部 .

灵魂不朽如今只能靠信仰来接受——如果真要接受的话。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [dɪveləpɪŋ] [səʊl] [hæz; həz][ðə; ði] [mə'mentəm] [tuː; tə] ['kæri] [pɑːst][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .
You could be the first scientific proof that the developing soul has the momentum to carry past the body in which it grows .
你 可以 是 这 第一的 科学 证明 那 这 发展 灵魂 有 这 势头 到 携带 过去的 这 身体 在 哪个 它 生长 .

你或许是第一个科学证明，正在发育的灵魂拥有超越其生长所在躯体的动力。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [səʊl] [friːd] [frɒm; frəm] ['mætə(r)] .
At the least you would represent a step in the direction of soul freed from matter .
在 这 至少 你 会 代表 一个 步 在 这 方向 的 灵魂 自由 从 事情 .

至少，你代表着灵魂摆脱物质束缚的一步。

" [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɔːk] .
" I could take no more of such talk .
" 我 可以 拿 不 更多的 的 这样的 讲话 .

我再也受不了这种言论了。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [ai] [sed] , " [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" Go ahead , " I said , " do what you want .
" 去 前方 , " 我 说 , " 做 什么 你 想 .

“去做吧，”我说，“做你想做的事。”

[ai] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] .
I give my consent .
我 给 我的 同意 .

我同意。

" [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['hektɪk][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
" The last few days have been the most hectic of my life .
" 这 最后的 很少 天 有 到过 这 最多 忙碌的 的 我的 生活 .

"过去几天是我人生中最忙碌的几天。"

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [greɪt] [fɪ'zɪʃən] , [fləʊn] [ɪn][frɒm; frəm] ['evri] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] .
Dozens of great physicians , flown in from every sector of the Solar System , have examined me .
几十个 的 伟大的 医生 , 飞行 在 从 每一个 行业 的 这 太阳的 系统 , 有 检查 我 .

数十位来自太阳系各个区域的著名医生为我做了检查。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] ['saɪəns] , " [ai][təʊld][wʌn] [pə'tɪkjələli] ['prɒdɪŋ] [gruːp] ,
" I'm leaving my body to science , " I told one particularly prodding group ,
" 我是 离开 我的 身体 到 科学 , " 我 讲述 一 特别 催促 团体 ,

"我要把我的遗体捐献给科学,"我告诉一群特别爱追问的人。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][daɪ] !
" but you're not giving it a chance to die !
" 但 你是 不是 给予 它 一个 机会 到 死 !

但你根本不给它死亡的机会!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] [naʊ] ;
" It is easy for me to die now ;
" 它 是 简单的 为了 我 到 死 现在 ;

"我现在死很容易;

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['truːli] [rɪ'zaɪnd] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][kæn; kən] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .
when you have truly resigned yourself to death nothing in life can disturb you .
什么时候 你 有 真的 辞职 你自己 到 死亡 没有什么 在 生活 能 打扰 你 .

当你真正接受了死亡，生活中没有什么能再让你感到不安了。

[ai][hæv; həv][æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] [riːtʃt] [ðæt] [kəm'pliːtli] ['stəʊɪk(ə)l]['məʊmənt] .
I have at long last reached that completely stoical moment .
我 有 在 长的 最后的 达到 那 完全地 斯多葛派 片刻 .

我终于达到了那种完全冷静克制的状态。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɒbdʒek'tɪvəti][æz; əz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [vaɪ'tæləti][kæn; kən] [pə'mɪt] .
That is why I have recorded this history with as much objectivity as continuing vitality can permit .
那 是 为什么 我 有 记录 这 历史 和 作为 很多 客观性 作为 继续 活力 能 允许 .

正因如此，我才尽可能客观地记录了这段历史，只要我还能保持活力。

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['faɪn(ə)l] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd] ['sevrəl] [traɪ] - [diː]['vɪdiəʊ]['kæmərəz] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .
The operating theatre was crowded for my final performance and several Tri - D video cameras stared down at me .
这 操作 剧院 曾是 挤 为了 我的 最终的 表现 和 一些 三 - D 视频 相机 凝视 向下 在 我 .

手术室里挤满了人，那是我最后一次手术，好几台三维摄像机正对着我。

['pjuːp(ə)lz] , [laɪts] [ænd; ənd] ['lensɪz] , [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['fəʊkəs][ɒn][ˌem 'iː] .
Pupils , lights and lenses , all came to a glittering focus on me .
学生 , 灯 和 镜头 , 全部 来了 到 一个 闪闪发光 重点 在 我 .

瞳孔、灯光和镜片，全都闪闪发光地聚焦在我身上。

[ai] ['sləʊli] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [blɒt] [ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] ['hɒrə(r)] [aʊt] .
I slowly closed my eyes to blot the hypnotic horror out .
我 缓慢地 关闭 我的 眼睛 到 印迹 这 催眠的 恐怖 出去 .

我缓缓闭上双眼，想要驱散那令人毛骨悚然的恐怖景象。

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
But when I opened them everything was still there as before .
但 什么时候 我 打开 他们 一切 曾是 仍然 那里 作为 前 .

但当我打开它们时，里面的一切都和以前一样。

[ðen] ['ɛrɪks] - [hed] , ['grəʊɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [maɪ] [feɪs] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] [els] [ʌp] .
Then Erics ' head , growing as he inspected my face more closely , covered everything else up .
然后 埃里克 - 头 , 生长 作为 他 检查 我的 脸 更多的 密切 , 涵盖 一切 别的 向上 .

然后，埃里克的头越变越大，他越仔细地打量着我的脸，把其他一切都遮住了。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?
" When are you going to begin ?
" 什么时候 是 你 去 到 开始 ?

你们什么时候开始?

" [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ɔː] [ðæt] [vəːdʒ] [ə'pɒn] ['revərəns] .
" We have finished , " he answered in awe that verged upon reverence .
" 我们 有 完成的 , " 他 回答 在 敬畏 那 接近 之上 尊敬 .

“我们完成了，”他带着近乎敬畏的语气回答道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['ædəm] !
" You are the new Adam !
" 你 是 这 新的 亚当 !

“你是新亚当！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [æz; əz] [ðə; ði] ['vjuːəz] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [sed] .
" There was a mounting burst of applause as the viewers learned what I had said .
" 那里 曾是 一个 安装 爆裂 的 掌声 作为 这 观众 学习 什么 我 有 说 .

“当观众们得知我说了什么之后，掌声越来越热烈。”

[maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ,
My mind was working more clearly than it had in a long time and ,
我的 头脑 曾是 在职的 更多的 清楚地 比 它 有 在 一个 长的 时间 和 ,

我的思维比以往任何时候都更加清晰，而且

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['haɪndsaɪt] , [ai] [w'ʌndəd] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['evə(r)] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
with all the wisdom of hindsight , I wondered how anyone could have ever doubted the outcome .
和 全部 这 智慧 的 事后看来 , 我 想知道 如何 任何人 可以 有 曾经 怀疑 这 结果 .

事后看来，我百思不得其解，怎么会有人怀疑结果呢?

[wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðæt] [ˈevri] [bɪt][ɒv; əv][əˈtɒmɪk][ˈmætə(r)][ɪn] [iːtʃ] [sel] [ɪz] [rɪˈpleɪsd]
We had known all along that every bit of atomic matter in each cell is replaced
我们 有 已知 全部 沿着 那 每一个 少量 的 原子 事情 在 每个 细胞 是 替换
[ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [ˈlaɪftaɪm] ,
many times in one lifetime ,
许多 时代 在 一 寿命 ,

我们一直都知道，每个细胞中的每一个原子物质在一生中都会被多次替换。

[ɪˈlektrɒn] [baɪ] [ɪˈlektrɒn] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [sɛlz] [ˌəʊvərˈɔːl] [fɔːm] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] .
electron by electron , without the cell's overall form disappearing .
电子 经过 电子 , 没有 这 细胞的 全面的 形式 消失 .

电子一个接一个地转移，细胞的整体形态却没有消失。

[naʊ] , [baɪ] [ˈiːkwəli] [ˈɡrædʒuəl] [steps] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈvɑːstə(r)][əˈriːnə][ɒv; əv]
Now , by equally gradual steps , it had happened in the vaster arena of
现在 , 经过 同样地 逐渐地 步骤 , 它 有 发生 在 这 更广阔 竞技场 的
[njuːˈtəʊniən] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmætə(r)] .
Newtonian living matter .
牛顿力学 活的 事情 .

现在，在牛顿生命物质这个更广阔的领域，也以同样渐进的方式发生了。

[ai][sæt][ʌp] [ˈsləʊli] ,
I sat up slowly ,
我 卫星 向上 缓慢地 ,

我缓缓坐起身来。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [ˈwʌndə(r)][ɒn] [ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [skruː] [ɪn][ðə; ði] [lait]
looking with renewed wonder on everything from the magnetic screw in the light
寻找 和 更新 想知道 在 一切 从 这 磁的 拧紧 在 这 光
[əˈbʌv] [maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][neɪl][ɒn][ðə; ði] [ˈrigl] [təʊ][ɒv; əv][maɪ][left] [fʊt] .
above my head to the nail on the wriggling toe of my left foot .
多于 我的 头 到 这 指甲 在 这 扭动 脚趾 的 我的 左边 脚 .

从头顶灯上的磁性螺丝到左脚扭动的脚趾上的指甲，我重新燃起了对一切事物的好奇心。

[ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˈkɪliːz] - [ʃɪp] .
I was more than Achilles ' Ship .
我 曾是 更多的 比 阿喀琉斯 - 船 .

我不仅仅是阿喀琉斯的船。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [huːz] [ˈsentə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [stɪl] [jet] [ˈtɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ðæt] [kʊd; kəd]
I was a living being at whose center lay a still yet turning point that could
我 曾是 一个 活的 存在 在 谁 中心 躺 一个 仍然 然而 转弯 观点 那 可以
[ˈnaɪðə(r)][biː; bi] [njuː] [nɔː(r)][əʊld][bʌt; bət][ˈəʊnli] [ɪˈmɔːt(ə)l] .
neither be new nor old but only immortal .
两者都不 是 新的 也不 老的 但 仅有的 不朽 .

我是一个有生命的个体，其中心是一个静止却又具有转折意义的点，它既非新的也非旧的，而只是永恒的。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈstɔːriz] [ˈdʒænjuəri] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories January 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 一月 - .

本电子文本摘自1960年1月《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷